

Giovedì 27 aprile 1995

PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI GIOVEDÌ 27 APRILE 1995

(95/C 126/03)

PARTE I**Svolgimento della seduta****PRESIDENZA DELL'ON. KLAUS HÄNSCH***Presidente**(La seduta è aperta alle 10.00)***1. Approvazione del processo verbale**

Intervengono gli onn.

- Imbeni, sulla votazione sulla sua relazione sui diritti dell'uomo (A4-0078/95) (*parte prima, punto 6*);
- Schulz, sulla discussione sui diritti dell'uomo nel mondo (*parte prima, punto 2*).

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

Interviene l'on. Bösch, il quale ricorda che l'Austria celebra oggi il cinquantesimo anniversario della sua liberazione dalla dittatura nazista.

2. Composizione delle commissioni

Su richiesta del gruppo ELDR, il Parlamento ratifica la nomina della on. Gredler a membro della sottocommissione per i diritti umani.

3. Questioni politiche urgenti (comunicazione della Commissione)

L'ordine del giorno reca una comunicazione della Commissione su talune questioni politiche urgenti e di notevole rilevanza.

Il commissario sig.ra Bjerregaard fa una comunicazione su questioni riguardanti l'ambiente.

Intervengono poi per rivolgere domande, cui il commissario Bjerregaard risponde volta per volta, gli onn. Starrin, Schleicher, Díez de Rivera Icaza, Pimenta a nome dell'on. Florenz, Lannoye, Oomen-Ruijten, Kenneth D. Collins, presidente della commissione per la protezione dell'ambiente, Rosado Fernandes, Sandbæk, Barros Moura, Gyldenkilde, Spencer e Myller.

Il Presidente dichiara chiuso il punto.

4. Prevenzione dell'AIDS *I (seguito della discussione)**L'ordine del giorno reca il seguito della discussione sulla relazione Mamère (A4-0077/95) (inizio della discussione: *processo verbale della seduta di ieri, parte prima, punto 4*).

Intervengono gli onn. De Coene, a nome del gruppo PPE, Gerard Collins, a nome del gruppo RDE, McKenna, a nome del gruppo V, Eisma, a nome del gruppo ELDR, e Blokland, a nome del gruppo EDN.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: (*vedi successivo punto 9*).**5. Aiuto economico alla Croazia * (discussione)**

L'on. Wiersma illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 3906/89 in vista dell'estensione dell'aiuto economico alla Croazia (COM(94)0526 - C4-0260/94 - 94/0271 (CSN)) (A4-0088/95).

Intervengono gli onn. La Malfa, relatore per parere della commissione per gli affari esteri, Miranda de Lage, a nome del gruppo PSE, Schwaiger, a nome del gruppo PPE, De Clercq, a nome del gruppo ELDR, Novo, a nome del gruppo GUE/NGL, Malerba, a nome del gruppo FE, Müller, a nome del gruppo V, Sainjon, a nome del gruppo ARE, Van der Waal, a nome del gruppo EDN, e Pack e il commissario sig.ra Bjerregaard.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: (*vedi successivo punto 11*).**PRESIDENZA DELL'ON. DAVID W. MARTIN***Vicepresidente***6. Comunicazione di una posizione comune del Consiglio**

La Presidenza comunica, ai sensi dell'articolo 64, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal Consiglio, conformemente al disposto degli articoli 189B e 189C del trattato CE, la seguente posizione comune, unitamente ai motivi che hanno indotto il Consiglio ad adottarla e alla relativa posizione della Commissione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che proclama il 1996 «Anno europeo dell'istruzione e della formazione lungo tutto l'arco della vita» (C4-0148/95 - 94/0199(COD))

deferimento
merito: CULT
parere: ASOC, BILA

base giuridica: Art. 126 CE, Art. 127 CE

Giovedì 27 aprile 1995

Il termine di tre mesi di cui dispone il Parlamento per pronunciarsi decorre quindi da domani, 28 aprile 1995.

TURNO DI VOTAZIONI

L'on. Needle, dopo essersi riallacciato alla dichiarazione fatta martedì dal Presidente sulla situazione in Ruanda (*processo verbale della seduta del 25 aprile, punto 2*), fa presente che la Commissione ha sospeso oggi l'aiuto umanitario concesso dalla Comunità al Ruanda e chiede al Parlamento di intervenire presso i governi degli Stati membri perché seguano la questione; chiede al Presidente del Parlamento di inviare al Presidente del Ruanda una lettera con la quale si insista perché i diritti dell'uomo siano rispettati per l'intera popolazione del paese (la Presidenza risponde che trasmetterà la richiesta al Presidente del Parlamento).

7. Zone agricole svantaggiate (Austria) * (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di direttiva del Consiglio relativa all'elenco comunitario delle zone agricole svantaggiate ai sensi della direttiva 75/268/CEE (Austria) (COM(95)0058 - C4-0112/95 - 95/0060(CNS))

deferimento
merito: AGRI
parere: BILA

PROPOSTA DI DIRETTIVA (COM(95)0058 - C4-0112/95 - 95/0060(CNS))

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 1*).

8. Olive da tavola * (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione sulla proposta di regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 1332/92 del Consiglio che istituisce misure specifiche nel settore delle olive da tavola (COM(95)0066 - C4-0113/95 - 95/0067(CNS))

deferimento
merito: AGRI
parere: BILA

PROPOSTA DI REGOLAMENTO (COM(95)0066 - C4-0113/95 - 95/0067(CNS))

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 2*).

9. Prevenzione dell'AIDS ***I (votazione)

Relazione Mamère - A4-0077/95

Interviene il relatore, il quale protesta contro il modo in cui si è svolta la discussione, in modo particolare contro il fatto che la Commissione abbia espresso il suo parere sugli emendamenti prima ancora di avere ascoltato gli oratori iscritti nella discussione.

PROPOSTA DI DECISIONE COM(94)0413 - C4-0215/94 - 94/0222(COD):

Emendamenti approvati: 1 e 2 in blocco; 64; 4-17 in blocco; 18 per parti separate (terza parte con VE (135 favorevoli, 122 contrari, 6 astenuti); 19-26 e 28-39 in blocco; 40 con AN; 65 per parti separate (prima e seconda parte con AN); 42; 43 con AN; 62 con VE (160 favorevoli, 112 contrari, 6 astenuti); 63; 46-49 in blocco; 50 con VE (135 favorevoli, 117 contrari, 25 astenuti); 51-52 in blocco; 53; 66 con AN; 54-58 in blocco; 59 con VE (165 favorevoli, 115 contrari, 5 astenuti); 60 e 61 in blocco.

Emendamenti decaduti: 3; 41; 44; 45

Emendamento annullato: 27

Intervento:

- il relatore sull'em. 44.

Votazioni distinte e/o per parti separate:

Em. 18 (PPE e ELDR)

prima parte: fino a «condizioni di vita»
seconda parte: «la concessione di un compenso finanziario per l'eventuale mancato guadagno»
terza parte: «comprese le cure mediche gratuite»

Em. 65 (PPE)

prima parte: testo senza il terzo sottottrattino
seconda parte: il terzo sottottrattino

Risultato delle votazioni con AN:

Em. 40 (PSE)

votanti:	258
favorevoli:	251
contrari:	6
astenuti:	1

Em. 65 (PPE)

prima parte

votanti:	261
favorevoli:	248
contrari:	8
astenuti:	5

seconda parte

votanti:	269
favorevoli:	140
contrari:	121
astenuti:	8

Em. 43 (PSE)

votanti:	276
favorevoli:	264
contrari:	7
astenuti:	5

Em. 66 (V)

votanti:	281
favorevoli:	273
contrari:	5
astenuti:	3

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 3*).

Giovedì 27 aprile 1995

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 3).

10. Razzismo e xenofobia (votazione)

Proposta di risoluzione B4-0731/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-0731/95:

Emendamenti approvati: 5 con VE (139 favorevoli, 137 contrari, 5 astenuti); 1; 3 e 4.

Emendamenti respinti: 2 con VE (118 favorevoli, 162 contrari, 4 astenuti)

Emendamento decaduto: 6

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (il par. 7 con AN).

Intervento:

– la Presidenza ha comunicato che il gruppo PSE aveva proposto che l'em. 2 fosse considerato aggiuntivo anziché sostitutivo del par. 9, proposta cui l'on. Nassauer, coautore dell'emendamento, si è dichiarato contrario.

*Risultato delle votazioni per AN:***Par. 7 (PSE)**

votanti:	281
favorevoli:	273
contrari:	6
astenuti:	2

Con AN (PSE), il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	290
favorevoli:	284
contrari:	2
astenuti:	4

(vedi parte seconda, punto 4).

11. Aiuto economico alla Croazia * (votazione)

Relazione Wiersma – A4-0088/95

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS):

Emendamenti approvati: 1 e 2 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (vedi parte seconda, punto 5).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 5).

* * *

Dichiarazioni di voto:

Relazione Mamère (A4-0077/95)

– *orali:* onn. Poggiolini, a nome del gruppo PPE, e Roth, a nome del gruppo V

– *scritte:* onn. Dury, Vaz da Silva, Ford, Dillen e Le Chevallier

Relazione Wiersma (A4-0088/95)

– *orale:* on. De Vries

FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI**12. Trasmissione delle risoluzioni approvate nel corso della presente seduta**

La Presidenza ricorda che, conformemente all'articolo 133, paragrafo 2, del regolamento, il processo verbale della presente seduta sarà sottoposto all'approvazione del Parlamento all'inizio della prossima seduta.

Comunica che, con l'accordo del Parlamento, trasmetterà sin d'ora ai destinatari le risoluzioni approvate nel corso della presente seduta.

13. Calendario delle prossime sedute

La Presidenza ricorda che le prossime sedute si terranno dal 15 al 19 maggio 1995.

14. Interruzione della sessione

La Presidenza dichiara interrotta la sessione del Parlamento europeo.

(La seduta è tolta alle 12.35)

Enrico VINCI
Segretario generale

Klaus HÄNSCH
Presidente

Giovedì 27 aprile 1995

PARTE II

Testi approvati dal Parlamento europeo

1. Zone agricole svantaggiate (Austria) * (Articolo 143 del regolamento)

Proposta di direttiva del Consiglio relativa all'elenco comunitario delle zone agricole svantaggiate ai sensi della direttiva 75/268/CEE (Austria) (COM(95)0058 - C4-0112/95 - 95/0060(CNS))

La proposta è stata approvata.

2. Olive da tavola * (Articolo 143 del regolamento)

Proposta di regolamento che modifica il regolamento (CEE) n. 1332/92 del Consiglio che istituisce misure specifiche nel settore delle olive da tavola (COM(95)0066 - C4-0113/95 - 95/0067(CNS))

La proposta è stata approvata.

3. Prevenzione dell'AIDS *I**

A4-0077/95

Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un programma d'azione comunitario sulla prevenzione dell'AIDS e di altre malattie contagiose nel contesto dell'azione in materia di salute pubblica (COM(94)0413 - C4-0215/94 - 94/0222(COD))

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEE (*)

TESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 1)

Visto quarto bis (nuovo)

visto il «modus vivendi» tra il Parlamento europeo, il Consiglio e la Commissione relativo alle misure di esecuzione degli atti adottati secondo la procedura di cui all'articolo 189 B del trattato CE adottato il 20 gennaio 1995,

(*) GU C 333 del 29.11.1994, pag. 34.

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 2)

Primo considerando

considerando che la prevenzione delle malattie, segnatamente dei grandi flagelli, *compresa la tossicodipendenza*, costituisce una priorità d'azione a livello comunitario che necessita un approccio *globale* e coordinato fra gli Stati membri;

considerando che la prevenzione delle malattie, segnatamente dei grandi flagelli, **in particolare l'AIDS**, costituisce una priorità d'azione a livello comunitario che necessita un approccio *integrato* e coordinato fra gli Stati membri;

(Emendamento 64)

Secondo considerando

considerando che l'AIDS è attualmente una malattia incurabile la quale, visti i suoi modi di trasmissione, *può essere combattuta efficacemente solo tramite misure preventive*;

considerando che l'AIDS è attualmente una malattia incurabile **giudicata un grave flagello che per poter essere combattuto richiede azioni tanto a livello comunitario quanto a livello mondiale**, sia in materia di ricerca terapeutica che in materia di prevenzione; che i farmaci permettono solo di rallentare l'evoluzione della malattia nelle persone che hanno contratto l'infezione e che sinora i profilattici hanno rappresentato l'unico strumento di prevenzione per impedire la trasmissione del virus HIV per via sessuale, visti i suoi modi di trasmissione;

(Emendamento 4)

Considerando secondo bis (nuovo)

considerando che l'AIDS è un fenomeno che interessa le relazioni umane nelle loro componenti più intime ma anche nei comportamenti collettivi e che riguarda tanto la medicina, la sociologia e la ricerca, quanto il diritto, l'economia, la politica, la sanità pubblica, l'istruzione e la cultura;

(Emendamento 5)

Considerando secondo ter (nuovo)

considerando che, non esistendo ancora né terapia né vaccino contro l'AIDS, si impone un mutamento delle mentalità per quel che riguarda le persone infette;

(Emendamento 6)

Quarto considerando

considerando che, *nelle loro conclusioni del 27 maggio 1993* ⁽¹⁾, il Consiglio e i ministri della sanità, riuniti in sede di Consiglio, hanno sottolineato la necessità di continuare le attività del programma «L'Europa contro l'AIDS»;

considerando che il programma «L'Europa contro l'AIDS» è stato prorogato fino al 1995 tramite decisione... del Parlamento europeo e del Consiglio;

⁽¹⁾ Doc. 6946/93 SAN 36

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 7)

Quinto considerando

considerando che, di conseguenza, la Commissione ha proposto al Consiglio il 29 settembre 1993 una decisione concernente il prolungamento fino alla fine del 1994 del piano d'azione 1991-1993 adottato nel quadro del programma «L'Europa contro l'AIDS» ⁽¹⁾, volto a garantire il proseguimento delle azioni comunitarie di lotta contro l'AIDS nell'attesa dell'adozione di un programma d'azione pluriennale; che il Consiglio, il 2 giugno 1994, ha adottato la posizione comune riguardante detta proposta ⁽²⁾, in vista del prolungamento del programma «L'Europa contro l'AIDS» per il periodo 1994-1995;

Soppresso⁽¹⁾ COM(93)453 del 29.9.1993.⁽²⁾ GU C 213 del 3.8.1994, pag. 220.

(Emendamento 8)

Sesto considerando

considerando che, nelle sue conclusioni del 13 dicembre 1993, il Consiglio ha concordato sulla necessità, per la Comunità nel suo insieme, di acquisire più ampie conoscenze delle malattie sulla base delle loro cause e del loro contesto epidemiologico;

considerando che il Consiglio, nelle sue conclusioni del 13 dicembre 1993, e il Parlamento europeo, nelle sue risoluzioni del 26 maggio 1989 ^(3bis), del 15 maggio 1991 ^(3ter) e del 19 novembre 1993 ^(3quater), hanno affermato che è indispensabile acquisire più ampie conoscenze delle malattie sulla base delle loro cause e del loro contesto epidemiologico; e che, di conseguenza, hanno invitato la Commissione a presentare proposte relative alla creazione di una rete in materia di epidemiologia nell'Unione europea;

^(3bis) GU C 158 del 26.6.1989, pag. 477.^(3ter) GU C 158 del 17.6.1991, pag. 45.^(3quater) GU C 329 del 6.12.1993, pag. 375.

(Emendamento 9)

Settimo considerando

considerando che, nelle stesse conclusioni, il Consiglio ha sottolineato che il funzionamento regolare di una rete di raccolta dei dati epidemiologici richiede, per i gruppi che vi partecipano, la promozione della formazione teorica nel settore dell'epidemiologia e una preparazione pratica nel campo dell'epidemiologia;

considerando che il Consiglio e il Parlamento europeo hanno sottolineato che il funzionamento regolare di una rete di raccolta dei dati epidemiologici richiede, per i gruppi che vi partecipano, una vigilanza in materia di comparabilità e compatibilità dei dati, la promozione della formazione teorica nel settore dell'epidemiologia e una preparazione pratica nel campo dell'epidemiologia;

(Emendamento 10)

Considerando settimo bis (nuovo)

considerando che solo l'Unione europea potrà assicurare l'organizzazione di scambi di esperienze e la diffusione di informazioni in materia di formazione specifica degli operatori sanitari nonché in materia di informazione di tutte le parti sociali interessate (professori, famiglie, autorità e imprenditori);

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 11)

Nono considerando

considerando che le azioni intraprese a livello comunitario nel settore della prevenzione dell'AIDS devono essere proseguite e ampliate per coprire altre malattie infettive, nonché rafforzate nel quadro dell'azione nel settore della salute pubblica enunciato dalla Commissione;

considerando che le azioni intraprese a livello comunitario nel settore della prevenzione dell'AIDS devono essere proseguite e ampliate per coprire altre malattie infettive, **in particolare le malattie sessualmente trasmissibili (MST)**, nonché rafforzate nel quadro dell'azione nel settore della salute pubblica enunciato dalla Commissione e nel quadro del capitolo VII del Libro bianco sulla politica sociale ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ COM(94)0333 del 27.7.1994.

(Emendamento 12)

Decimo considerando

considerando che essi devono tener conto, come richiesto dal Consiglio nella sua risoluzione del 27 maggio 1993, di altre azioni intraprese dalla Comunità nel settore della salute pubblica o che possono avere un impatto sulla salute pubblica;

considerando che essi devono tener conto, come richiesto dal Consiglio nella sua risoluzione del 27 maggio 1993, di altre azioni intraprese dalla Comunità nel settore della salute pubblica **come i programmi «Europa contro il cancro» e «prevenzione della tossicomania»** o che possono avere un impatto sulla stessa **come l'educazione sanitaria negli istituti scolastici;**

(Emendamento 13)

Considerando dodicesimo bis (nuovo)

considerando che occorre promuovere negli Stati membri studi per identificare i metodi di prevenzione più efficaci e pubblicare i risultati più significativi di questi lavori;

(Emendamento 14)

Tredicesimo considerando

considerando che occorre rafforzare la collaborazione con le organizzazioni internazionali competenti in materia *nonché con i paesi non membri;*

considerando che la collaborazione con i paesi terzi è indispensabile per lottare contro questi flagelli e che pertanto occorre rafforzare la collaborazione con le organizzazioni internazionali competenti in materia, come l'OMS, e con le organizzazioni professionali operanti nel settore della sanità, le organizzazioni non governative e le associazioni di malati;

(Emendamento 15)

Quattordicesimo considerando

considerando che è necessario un programma pluriennale che deve permettere di determinare gli obiettivi dell'azione comunitaria, *di definire le azioni prioritarie per la prevenzione dell'AIDS nonché idonei meccanismi di valutazione;*

considerando che è necessario un programma pluriennale che deve permettere di determinare **in maniera precisa** gli obiettivi dell'azione comunitaria, **di dare la massima priorità alla prevenzione dell'AIDS e di altre malattie infettive, in particolare le MST, di garantire la coerenza e la continuità delle azioni già intraprese e che deve beneficiare di un adeguato finanziamento e di meccanismi di valutazione trasparenti;**

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 16)

Quindicesimo considerando

considerando che il presente programma deve porsi *gli obiettivi di contribuire al* miglioramento delle conoscenze sulla prevalenza e le caratteristiche dell'*HIV/AIDS e altre* malattie infettive, l'identificazione delle situazioni a rischio, l'accertamento precoce, il supporto sanitario al fine di prevenire la trasmissione delle malattie infettive riducendo in questo modo il tasso di mortalità e morbilità derivante;

considerando che il presente programma deve porsi **l'obiettivo di ridurre il diffondersi dell'AIDS e di altre malattie infettive nella Comunità, favorendo il** miglioramento delle conoscenze sulla loro prevalenza e le caratteristiche, l'identificazione delle situazioni **e delle pratiche** a rischio, l'accertamento precoce, il supporto **sociale, sanitario e medico** al fine di prevenire la trasmissione **dell'AIDS e delle** malattie infettive riducendo in questo modo il tasso di mortalità e morbilità derivante **e di lottare contro qualsiasi forma di discriminazione nei confronti dei malati di AIDS o di coloro che sono stati contagiati dal virus HIV;**

(Emendamento 17)

Considerando quindicesimo bis (nuovo)

considerando che la Commissione ha presentato, a norma delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafi 1 e 3, del regolamento finanziario in vigore, la scheda finanziaria in cui è riportato lo scadenario prevedibile del fabbisogno annuo per la durata di detto programma; che tale scheda finanziaria, aggiornata in funzione delle decisioni dell'autorità di bilancio e dello stato di esecuzione degli stanziamenti autorizzati, deve essere trasmessa all'autorità di bilancio congiuntamente al progetto preliminare di bilancio;

(Emendamento 18)

Considerando sedicesimo bis (nuovo)

considerando che è fondamentale sostenere tutte le azioni miranti a combattere tutte le forme di discriminazione contro le persone colpite da HIV e AIDS, nonché tutte le iniziative miranti a migliorare le loro condizioni di vita, comprese le cure mediche gratuite e la concessione di un compenso finanziario per l'eventuale mancato guadagno;

(Emendamento 19)

Diciassettesimo considerando

considerando che la possibile duplicazione degli sforzi deve essere evitata promuovendo gli scambi di esperienze e sviluppando il materiale informativo per il pubblico, gli educatori sanitari nonché i formatori delle professioni sanitarie;

considerando che la possibile duplicazione degli sforzi deve essere evitata promuovendo gli scambi di esperienze e sviluppando il materiale informativo per il pubblico, gli educatori sanitari nonché i formatori delle professioni sanitarie, **le associazioni di malati e le organizzazioni non governative;**

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 20)

Considerando diciassettesimo bis (nuovo)

considerando che è necessario un coordinamento efficace tra i diversi servizi della Commissione incaricati tanto della sanità quanto dell'istruzione;

(Emendamento 21)

Considerando diciassettesimo ter (nuovo)

considerando che l'informazione dei bambini e dei giovani deve cominciare al più presto, in un contesto globale di informazione sull'igiene e la vita sessuale e di educazione sanitaria;

(Emendamento 22)

Considerando diciassettesimo quater (nuovo)

considerando che le organizzazioni non governative e le associazioni di malati rivestono un ruolo imprescindibile per garantire la dimensione umana nell'assistenza ai malati in fase terminale e che pertanto esse devono ricevere il necessario sostegno per garantire lo scambio di esperienze e la messa a punto di azioni coordinate;

(Emendamento 23)

Considerando diciottesimo bis (nuovo)

considerando che il presente programma deve essere ampiamente diffuso, in particolare presso le organizzazioni che non dispongono di mezzi tali da consentire loro un agevole accesso alle informazioni sui programmi comunitari;

(Emendamento 24)

Considerando diciottesimo ter (nuovo)

considerando che le procedure per la concessione di sovvenzioni devono essere semplici e accessibili alle piccole organizzazioni e che si deve provvedere in modo permanente a una totale trasparenza di tali procedure e del loro controllo;

(Emendamento 25)

Articolo 1

E' adottato un programma d'azione comunitaria sull'AIDS e altre malattie trasmissibili per un periodo di cinque anni.

E' adottato un programma d'azione comunitaria sull'AIDS e altre malattie trasmissibili per un periodo di cinque anni, con riserva della disponibilità degli stanziamenti risultanti dalla procedura di bilancio.

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 26)

Articolo 2

La Commissione assicura l'esecuzione delle azioni descritte nell'allegato secondo la procedura di cui all'articolo 5 e in stretta collaborazione e compartecipazione con gli Stati membri. *Le istituzioni e organizzazioni attive nel campo della prevenzione dell'AIDS e di altre malattie contagiose vi prenderanno ugualmente parte.*

La Commissione assicura l'esecuzione delle azioni descritte nell'allegato secondo la procedura di cui all'articolo 5 e in stretta collaborazione e compartecipazione con le autorità competenti degli Stati membri, compresi i servizi sanitari, sociali e scolastici regionali e con le organizzazioni degli operatori sanitari e le organizzazioni dei malati, nonché le organizzazioni non governative che si dedicano alle persone colpite da HIV/AIDS.

(Emendamento 28)

Articolo 4

La Commissione garantisce la coerenza e la complementarità tra le azioni comunitarie nell'ambito del presente programma e quelle nell'ambito di altri programmi e iniziative comunitarie nella stessa materia.

La Commissione garantisce la coerenza e la complementarità tra le azioni comunitarie nell'ambito del presente programma e quelle nell'ambito di altri programmi e iniziative comunitarie nella stessa materia, **in particolare il programma specifico di ricerca, di sviluppo tecnologico e di dimostrazione nel settore della biomedicina e della salute e il seguito dato alla comunicazione sulla politica in materia di AIDS della Comunità e degli Stati membri nei paesi in via di sviluppo.**

(Emendamento 29)

Articolo 5, secondo comma

Il rappresentante della Commissione sottopone al comitato un progetto delle misure da adottare. Il comitato formula il suo parere su tale progetto entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione in esame, eventualmente procedendo a votazione.

Nel rispetto delle disposizioni previste dal «modus vivendi» del 20 gennaio 1995 e delle relative procedure, il rappresentante della Commissione sottopone al comitato un progetto delle misure da adottare. Il comitato formula il suo parere su tale progetto entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione in esame, eventualmente procedendo a votazione.

(Emendamento 30)

Articolo 6, paragrafo 1

1. La Comunità *incoraggia* la collaborazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali di sanità pubblica, in particolare l'Organizzazione mondiale della sanità.

1. La Comunità **rafforza** la collaborazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali di sanità pubblica, in particolare l'Organizzazione mondiale della sanità. **Essa incoraggia la cooperazione tra le organizzazioni non governative il cui obiettivo è la lotta contro l'AIDS, nei suoi aspetti giuridici, psicologici, sociali, sanitari e medici.**

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 31)

Articolo 6, paragrafo 2

2. I paesi dell'EFTA, nell'ambito dell'accordo sullo Spazio economico europeo, e i paesi dell'Europa centrale e orientale con cui la Comunità ha concluso accordi di associazione possono partecipare alle attività descritte nell'allegato, in conformità con le disposizioni di detti accordi.

2. I paesi dell'EFTA, nell'ambito dell'accordo sullo Spazio economico europeo *e nei limiti della loro disponibilità finanziaria, nonché* i paesi dell'Europa centrale e orientale con cui la Comunità ha concluso accordi di associazione/cooperazione possono partecipare alle attività descritte nell'allegato, in conformità con le disposizioni di detti accordi.

(Emendamento 32)

Articolo 7, paragrafo 1

1. *La Commissione pubblica regolarmente* informazioni sulle azioni intraprese e sulle possibilità di sostegno comunitario nei vari settori d'azione.

1. **Alla fine di ciascun esercizio finanziario durante un periodo di cinque anni la Commissione presenta al Parlamento europeo e al Consiglio una relazione interlocutoria contenente** informazioni sulle azioni intraprese e sulle possibilità di sostegno comunitario nei vari settori d'azione **e si assicura della loro ampia diffusione, in particolare presso le organizzazioni non governative suscettibili di partecipare a questo programma.**

Tale relazione mette in evidenza le sinergie realizzate dagli Stati membri e i risultati conseguiti in funzione di queste ultime.

(Emendamento 33)

Articolo 7, paragrafo 1 bis (nuovo)

1 bis. La Commissione si assicura della semplicità e della trasparenza delle procedure di concessione degli aiuti comunitari e del loro controllo.

(Emendamento 34)

Articolo 7, paragrafo 2

2. La Commissione sottopone al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni una relazione *intermedia* sulle azioni intraprese nonché una relazione globale alla fine del programma.

2. La Commissione sottopone al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni una relazione sulle azioni intraprese **a metà percorso**, nonché una relazione globale alla fine del programma. **Queste relazioni tengono conto delle osservazioni delle organizzazioni che partecipano al programma.**

(Emendamento 35)

ALLEGATO, capitolo I, parte A, punto 1

1. *Effettuazione di un'indagine con gli Stati membri sui modi di aumentare e di migliorare i dati sull'AIDS e l'HIV a livello comunitario, fornire aiuto e rafforzare il lavoro dei sistemi nazionali di sorveglianza epidemiologica e il centro europeo di sorveglianza epidemiologica dell'AIDS.*

1. **Realizzazione di studi per migliorare la qualità, la comparabilità e l'accesso ai dati in materia di AIDS e di MST, con gli Stati membri, le organizzazioni intergovernative (OMS, UNESCO) e le ONG competenti, nel quadro di un coordinamento con il centro europeo di sorveglianza epidemiologica dell'AIDS.**

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 36)

*ALLEGATO, capitolo I, parte A, punto 1 bis (nuovo)***1 bis. Aumento del sostegno finanziario al Centro europeo di sorveglianza epidemiologica dell'AIDS.**

(Emendamento 37)

*ALLEGATO, capitolo I, parte A, punto 1 ter (nuovo)***1 ter. Rafforzamento del coordinamento tra i sistemi nazionali di sorveglianza epidemiologica e creazione di una rete comunitaria di specialisti in epidemiologia allo scopo di definire metodi e strumenti comuni e di aumentare la capacità di risposta coordinata di fronte allo sviluppo delle malattie contagiose;**

(Emendamento 38)

ALLEGATO, capitolo I, parte A, punto 2

2. Raccolta, analisi e diffusione dell'informazione riguardante le misure preventive e le conoscenze, atteggiamenti e comportamenti del pubblico in genere e di gruppi mirati; *promozione dello sviluppo e dell'uso di misure per valutarne l'efficacia e nuove indagini nei casi in cui l'informazione esistente è inadeguata, incluse le indagini dell'Eurobarometro.*

2. Raccolta, analisi e diffusione delle informazioni **esistenti in merito alle** conoscenze, atteggiamenti e comportamenti del pubblico in genere e di **taluni** gruppi mirati, **in merito alle** misure preventive **adottate nella Comunità europea e ideazione di nuove indagini di Eurobarometro sull'evoluzione dei comportamenti nei confronti dell'AIDS.**

(Emendamento 39)

*ALLEGATO, capitolo I, parte A, punto 2 bis (nuovo)***2 bis. Promozione di metodi di valutazione per determinare l'efficacia delle misure preventive e delle azioni di informazione destinate al grande pubblico e a gruppi mirati.**

(Emendamento 40)

ALLEGATO, capitolo I, parte B, punto 3

3. *Promozione di iniziative per accertare e divulgare informazioni sulle conoscenze dei bambini e dei giovani, sulle atteggiamenti e i comportamenti in relazione all'HIV/AIDS e le malattie a trasmissione sessuale, esame delle attuali pratiche per fornire loro informazioni sia all'interno, sia al di fuori di strutture formali quali scuole e istituzioni di formazione e promuovere lo scambio di materiale istruttivo e formativo nonché l'istituzione di progetti pilota e di reti.*

3. **Promozione della divulgazione di informazioni sull'HIV/AIDS e sulle MST (modi di trasmissione, misure preventive, comportamenti e atteggiamenti nei confronti della malattia) tra gruppi di bambini e di giovani, non dimenticando i giovani senz'altro, quanti esercitano la prostituzione, i tossicodipendenti e i detenuti, sia nel quadro delle strutture ufficiali - scuole, club sportivi, associazioni - che nel quadro di progetti e iniziative di carattere informale (in particolare, a livello di quartieri); sviluppo, a tal fine, dello scambio di materiale educativo e formativo adattato a ciascuno stadio dello sviluppo del bambino/adolescente, utilizzando in particolare le possibi-**

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

lità offerte dai fumetti, sostegno a progetti pilota particolarmente rivolti a gruppi di giovani non inseriti in una struttura formale dedicando una particolare attenzione agli Stati membri in cui è poco o affatto invalsa la consuetudine di impartire ufficialmente un'educazione sessuale a livello dell'insegnamento primario o secondario e promozione di campagne di informazione sull'utilizzo e il giusto impiego dei profilattici quale unico strumento per impedire la trasmissione per via sessuale del virus HIV.

(Emendamento 65)

ALLEGATO, capitolo I, parte C, punto 4

4. *Esame e scambi di informazioni su problemi e situazioni connesse con i gruppi a rischio (tossicodipendenti, coloro che esercitano la prostituzione, omosessuali e bisessuali), situazioni di rischio (popolazione mobile e aree di confine, istituti penali); e modi di trasmissione; scambio di esperienze sulle misure di riduzione dei danni e azioni preventive; promozione di misure preventive idonee e di progetti pilota.*

4. **Coordinamento di studi e di informazioni sui problemi connessi con i comportamenti ad alto rischio (tossicomania, prostituzione, omosessualità, bisessualità, e rapporti sessuali multipli senza protezione), con situazioni di rischio (emofilia, popolazioni mobili, aree di confine, istituti penitenziari, vita militare, turismo) e con la situazione delle donne che corrono, come recenti studi hanno dimostrato, rischi maggiori di contagio, in modo da adattare ai vari gruppi e circostanze le misure di prevenzione e da ridurre il tasso di diffusione dell'AIDS e delle MST; promozione di scambi di esperienze e sostegno di misure preventive quali:**

- vendita non soggetta a restrizioni di preservativi di buona qualità con le istruzioni per l'uso;
- distribuzione di siringhe sterili monouso con disposizioni che ne disciplinino la raccolta dopo l'uso e prevedano una loro eliminazione esente da rischi;
- sviluppo di programmi di trattamento sostitutivo;
- campagna sulla necessità di evitare pratiche sessuali pericolose senza la protezione dei preservativi.

(Emendamento 42)

ALLEGATO, capitolo I, parte C, punto 4 bis (nuovo)

4 bis. **Sostegno a campagne di sensibilizzazione, informazione ed educazione dell'opinione pubblica nel suo insieme sui rischi di trasmissione al fine di favorire un comportamento di vigilanza e di responsabilità presso una popolazione che ha ancora la tendenza a ritenere che la trasmissione dell'AIDS concerna unicamente i gruppi detti a rischio.**

(Emendamento 43)

ALLEGATO, capitolo I, parte C, punto 4 ter (nuovo)

4 ter. **Priorità delle azioni volte a promuovere l'uso dei profilattici.**

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 62)

ALLEGATO, capitolo I, parte C, punto 4 quater (nuovo)

4 quater. Promozione di test di depistaggio proposti dal medico nei periodi chiave della vita, pur lasciandoli alla libera attuazione da parte del paziente;

(Emendamento 63)

ALLEGATO, capitolo I, parte C, punto 4 quinquies (nuovo)

4 quinquies. Adozione a livello comunitario delle misure necessarie a garantire una sicurezza massima degli emo-prodotti: messa a punto delle norme e delle procedure di selezione dei donatori (per garantire in particolare la gratuità e l'anonimato), armonizzazione del numero e della qualità dei test di depistaggio sui prelievi dei donatori, creazione di una rete che permetta il controllo di ognuna delle unità prelevate, elaborazione di un codice di prassi adeguate per quel che riguarda la trasfusione del sangue.

(Emendamento 46)

ALLEGATO, capitolo I, parte C, punto 5

5. *Promozione dell'informazione, consulenza e consigli a donne incinte che possono essere a rischio di trasmettere l'HIV ai loro figli; scambio di vedute e di esperienze sullo screening di donne incinte e coordinamento della ricerca sul modo di ridurre al minimo la trasmissione madre/bambino.*

5. Sostegno ad azioni specifiche – informazione, consulenza e consigli a donne incinte portatrici del virus HIV e a rischio di trasmetterlo ai loro figli; coordinamento delle informazioni e dei risultati delle esperienze sullo screening di donne incinte e sostegno alla ricerca sul modo di ridurre al minimo la trasmissione madre/bambino.

(Emendamento 47)

ALLEGATO, capitolo I, parte D, punto 6

6. *Scambi di esperienze e di informazioni riguardanti modelli di assistenza e di sostegno, incluse le famiglie che affrontano difficoltà particolari a causa di loro componenti ammalati, e riguardanti politiche e pratiche su screening e situazioni discriminatorie, promozione di analisi e di progetti pilota sugli aspetti psicosociali della malattia nonché istituzione di reti di organizzazioni per fornire informazioni e assistenza.*

6. Promozione degli scambi di esperienze in materia di metodi di assistenza e di sostegno psicologico, sociale, sanitario e medico ai malati e al loro entourage, incoraggiamento e sostegno in tale settore alle reti di organizzazioni, in particolare basate sul volontariato, e agevolazione della loro informazione in merito ai contenuti del programma.

(Emendamento 48)

ALLEGATO, capitolo I, parte D, punto 6 bis (nuovo)

6 bis. Sostegno finanziario a favore dell'elaborazione, pubblicazione e diffusione di manuali, bollettini e annunci che siano oggetto di una valutazione da parte degli organismi di esperti in materia di AIDS, i quali forniscano informazioni sulle cure e i trattamenti nonché sulle organizzazioni, in particolare quelle del volontariato, che prodigano assistenza e sostegno.

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 49)

ALLEGATO, capitolo I, parte D, punto 6 ter (nuovo)

6 ter. Sostegno alle azioni volte all'integrazione dei bambini sieropositivi, soprattutto in ambiente scolastico, al fine di assicurare loro un quadro di vita normale che consenta però di seguirli e di tutelarli.

(Emendamento 50)

ALLEGATO, capitolo I, parte D, punto 6 quater (nuovo)

6 quater. Creazione di un registro delle misure adottate dagli Stati membri per combattere tutte le forme di discriminazione, legali o di altro tipo, per esempio nel campo dell'occupazione, dell'assicurazione, della concessione di crediti, dell'alloggio, dell'istruzione e delle cure sanitarie, compresa qualsiasi misura legislativa negli Stati membri che stabilisca un'età minima per il consenso a pratiche omosessuali diversa da quella prevista per pratiche eterosessuali; promozione degli scambi di esperienze in materia di aiuto per trovare un alloggio ai malati e alle loro famiglie, in particolare per quanto riguarda l'alloggio terapeutico, nonché in materia di politiche miranti a facilitare l'accoglienza di giorno e il ricovero di notte delle popolazioni marginalizzate.

(Emendamento 51)

ALLEGATO, capitolo I, parte D, punto 6 quinquies (nuovo)

6 quinquies. Promozione dell'introduzione di livelli equivalenti di protezione dei dati personali a livello degli Stati membri.

(Emendamento 52)

ALLEGATO, capitolo I, parte D, punto 6 sexies (nuovo)

6 sexies. Adeguamento del Codice di buona prassi clinica inserendovi le disposizioni che trattano i problemi specifici delle prove terapeutiche.

(Emendamenti 53 e 66)

ALLEGATO, capitolo I, parte D bis (nuova)

D bis. Cooperazione con organizzazioni internazionali e con paesi terzi

6 septies. Sviluppo della cooperazione, a livello di prevenzione dell'AIDS e di altre malattie infettive, tra la Comunità e le organizzazioni internazionali quali il Consiglio d'Europa (questioni etiche), l'UNESCO (educazione sanitaria), le ONG competenti e l'OMS.

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

6 octies. Sviluppo della cooperazione, a livello di prevenzione dell'AIDS e di altre malattie infettive, tra la Comunità e i paesi associati, i paesi d'Europa centro-orientale che hanno sottoscritto accordi di cooperazione e i paesi firmatari della Convenzione di Lomé.

6 nonies. Nei contatti con la Federazione russa, esame delle problematiche scaturenti dall'adozione della legislazione sul test obbligatorio HIV a carico degli stranieri che entrano in Russia per un soggiorno superiore a tre mesi (sottoscritto dal Presidente della Federazione russa Boris Eltsin il 31 marzo 1995), in modo tale da salvaguardare appieno i diritti dell'uomo e da condurre al ritiro della legge.

(Emendamento 54)

ALLEGATO, capitolo II, parte A, punto 7

7. Aiuti ad iniziative miranti a produrre informazione sui livelli di copertura di vaccinazione nella Comunità, in specie tra i bambini, i gruppi a rischio e le persone che vivono in alcune situazioni di rischio, contro le malattie infettive prevenibili con vaccinazione; promozione di iniziative concepite per migliorare la copertura di vaccinazione del pubblico in genere, e in specie di gruppi a rischio e persone che vivono talune situazioni a rischio; promozione di misure progettate per adattare gli schemi di vaccinazione al contesto epidemiologico.

7. Sistematico aggiornamento, in cooperazione con le autorità competenti degli Stati membri dell'OMS, di un quadro della situazione in materia di copertura di vaccinazione nella Comunità, principalmente tra i bambini e nelle categorie a rischio della popolazione, con particolare riferimento alle persone anziane, e promozione della sensibilizzazione di tali gruppi a rischio alla necessità della vaccinazione; analisi dei programmi di vaccinazione esistenti negli Stati membri e valutazione dei relativi effetti sulla salute globale delle popolazioni interessate.

(Emendamento 55)

ALLEGATO, capitolo II, parte B, punto 8

8. Contribuire al miglioramento della qualità dei sistemi di sorveglianza degli Stati membri, tenendo conto dei punti di vista dei server e degli utenti, ed assistere lo sviluppo di reti basate su metodologie concordate e condizioni di trasmissione di informazione, consultazione preventiva e coordinamento delle risposte.

8. Introduzione a livello comunitario di un sistema di allarme e di scambio rapido di informazioni in caso di vampate epidemiche o di comparsa di una nuova malattia contagiosa, basato sui seguenti elementi:

- compatibilità dei metodi di sorveglianza delle malattie contagiose utilizzati nei vari Stati membri;
- interconnessione dei sistemi di sorveglianza degli Stati membri;
- assistenza alla costituzione di siffatti sistemi negli Stati membri che non ne dispongono;
- definizione di una strategia comune di intervento epidemiologico.

(Emendamento 56)

ALLEGATO, capitolo II, parte C, punto 11

11. Promozione degli scambi tra gli Stati membri su campagne informative a tutti gli livelli, sviluppo di modi di collegamento e di rafforzamento delle campagne, come, per esempio, fornitura di materiali specifici; utiliz-

11. Valutazione dell'impatto delle campagne d'informazione sulle malattie sessualmente trasmissibili e la relativa prevenzione, tenendo conto dei risultati delle valutazioni, promozione degli scambi tra gli Stati membri

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEE

zazione del telefono e di altri meccanismi di risposta nonché sviluppo e promozione di attività a complemento degli sforzi nazionali, includenti l'istituzione di reti e scambio di esperienze e conoscenze.

TESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

su campagne informative a tutti gli livelli, sviluppo di modi dicollegamento e di rafforzamento delle campagne, come, per esempio, fornitura di materiali specifici **nel quadro delle organizzazioni governative e delle ONG di ogni paese**; utilizzazione del telefono e di altri meccanismi di risposta nonché sviluppo e promozione di attività a complemento degli sforzi nazionali, includenti l'istituzione di reti e scambio di esperienze e conoscenze, **tenendo conto degli attuali sistemi di scambi d'informazione quali sono stati messi a punto in vari Stati membri con l'ausilio delle nuove tecnologiche nel campo della telematica.**

(Emendamento 57)

ALLEGATO, capitolo II, parte C, punto 11 bis (nuovo)

11 bis. Coordinamento in questo settore con il programma orizzontale «Promozione, informazione, istruzione e formazione in materia di salute» e con il programma d'azione comunitario per la prevenzione della tossicomania.

(Emendamento 58)

ALLEGATO, capitolo II, parte C, punto 12

12. Esame degli attuali programmi di formazione per gli specialisti addetti alla salute e per coloro che per lavoro sono a contatto con talune malattie infettive; identificazione di punti deboli e lacune, e messa a punto e promozione di nuove ulteriori opportunità e programmi.

12. Esame degli attuali programmi di formazione **sia all'interno che all'esterno della Comunità**, per gli specialisti addetti alla salute e per coloro che per lavoro sono a contatto con talune malattie infettive; identificazione di punti deboli e lacune, e messa a punto e promozione di nuove ulteriori opportunità e programmi **in particolare nel settore dell'epidemiologia; promozione degli scambi degli operatori sanitari interessati e di esperienze in questo settore.**

(Emendamento 59)

ALLEGATO, capitolo II, parte C, punto 13

13. *Miglioramento delle pratiche della pubblica sanità per quanto concerne la sorveglianza routinaria delle malattie infettive e dei focolai epidemici, dove e quando essi si verificano nella Comunità; messa a punto di una rete comunitaria di esperti epidemiologi della salute pubblica al fine di definire metodi e strumenti comuni e di migliorare la capacità per una risposta coordinata.*

13. **soppresso**

(Emendamento 60)

*ALLEGATO, capitolo II, parte D, titolo*D. Accertamento precoce e controllo *sistematico*

D. Accertamento precoce e controllo

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 61)

ALLEGATO, capitolo II, parte D, punto 15

15. Sostegno alla formazione del personale sanitario, in particolare nel contesto della diagnosi precoce e del controllo *sistematico* delle malattie trasmissibili; analisi costi/benefici del controllo per differenti tipi di malattia trasmissibile, in particolare tra le donne incinte.

15. Sostegno alla formazione del personale sanitario, in particolare nel contesto della diagnosi precoce e del controllo delle malattie trasmissibili; analisi costi/benefici del controllo per differenti tipi di malattia trasmissibile, in particolare tra le donne incinte.

Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un programma d'azione comunitario sulla prevenzione dell'AIDS e di altre malattie contagiose nel contesto dell'azione in materia di salute pubblica (COM(94) 0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD))

(Procedura di codecisione: prima lettura)

Il Parlamento europeo,

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(94)0413 – 94/0222(COD) ⁽¹⁾),
- visti gli articoli 189 B, paragrafo 2 e 129 del trattato CE, a norma dei quali la proposta gli è stata presentata dalla Commissione (C4-0215/94),
- visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
- visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per i bilanci, della commissione per gli affari sociali e l'occupazione, della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione, della commissione per lo sviluppo e la cooperazione nonché della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0077/95),

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, gli emendamenti approvati dal Parlamento;
4. ricorda che la Commissione è tenuta a presentare al Parlamento qualsiasi modifica essa intendesse apportare alla propria proposta, quale modificata da quest'ultimo;
5. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

⁽¹⁾ GU C 333 del 29.11.1994, pag. 34.

4. Razzismo e xenofobia

B4-0731/95

Risoluzione sul razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo

Il Parlamento europeo,

- vista la Dichiarazione congiunta contro il razzismo e la xenofobia approvata l'11 giugno 1986 dal Parlamento europeo, dal Consiglio, dai rappresentanti dei governi degli Stati membri riuniti in sede di Consiglio e dalla Commissione ⁽¹⁾ e tutte le risoluzioni approvate in seguito su tale argomento,
 - viste le conclusioni delle sue commissioni d'inchiesta sul razzismo e la xenofobia ⁽²⁾ e le sue risoluzioni del 21 aprile 1993 ⁽³⁾ e del 2 dicembre 1993 ⁽⁴⁾ sul razzismo e la xenofobia, del 20 aprile 1994 sulle epurazioni etniche ⁽⁵⁾ e del 27 ottobre 1994 sul razzismo e la xenofobia e ⁽⁶⁾ e ribadendo ancora una volta le raccomandazioni ivi contenute,
 - viste le conclusioni del Consiglio europeo di Corfù, svoltosi il 24 e 25 giugno 1994, sul razzismo e la xenofobia,
 - visto l'articolo 14 della Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, sottoscritta nel 1950, secondo cui «Il godimento dei diritti e delle libertà riconosciuti nella presente Convenzione deve essere assicurato senza distinzione di alcuna specie, come di sesso, di razza, di colore, di lingua, di religione, di opinione politica o di altro genere...»,
 - visto l'articolo F, paragrafo 2, del trattato sull'Unione europea,
- A. considerando che nel corso della storia il razzismo, la xenofobia, l'antisemitismo e le strategie nonché le espulsioni finalizzate all'epurazione etnica hanno causato gravi conflitti e sofferenze in varie regioni e nazioni d'Europa, hanno lasciato ferite profonde e permanenti e sono ancora ampiamente diffusi all'avvicinarsi della fine del XX secolo,
- B. considerando che i cittadini dell'Unione, esercitando il loro diritto alla libertà di circolazione e nella loro vita quotidiana, potrebbero essere vittime di episodi di razzismo, xenofobia e antisemitismo,
- C. considerando che la Commissione dovrebbe esaminare la possibilità di giungere, nel frattempo, a un accordo interistituzionale che consenta già da ora di compiere progressi nella lotta contro il razzismo e la xenofobia a livello europeo,
- D. considerando che i cittadini dei paesi terzi che si recano o risiedono nell'Unione europea devono essere protetti contro il razzismo, la xenofobia, l'antisemitismo e gli attacchi terroristici in modo altrettanto efficace dei cittadini dell'Unione,
- E. considerando che negli Stati membri gli attacchi contro gli immigrati di ambo i sessi, i profughi e gli appartenenti alle minoranze sono aumentati e hanno causato numerosi decessi,
- F. considerando che il razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo devono essere affrontati principalmente a livello locale e nazionale,

⁽¹⁾ GU C 158 del 25.6.1986, pag. 1.

⁽²⁾ A2-0160/85 e A3-0195/90.

⁽³⁾ GU C 150 del 31.5.1993, pag. 127.

⁽⁴⁾ GU C 342 del 20.12.1993, pag. 19.

⁽⁵⁾ GU C 128 del 9.5.1994, pag. 221.

⁽⁶⁾ GU C 323 del 21.11.1994, pag. 154.

Giovedì 27 aprile 1995

- G. considerando che esiste nondimeno una dimensione sostanzialmente europea, basata sulla libera circolazione delle persone, e che le differenze a livello di legislazione fanno sì che comportamenti o azioni non consentiti in uno Stato membro possano a tutt'oggi raggiungere detto Stato attraverso i suoi confini con un altro Stato membro o attraverso le frontiere esterne della Comunità,
- H. considerando che l'ambiguità relativa ai poteri della Comunità per combattere il razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo ha impedito alla Comunità stessa di adottare decisioni diverse dalla sopraccitata Dichiarazione congiunta,
- I. considerando che uno dei membri della Commissione è stato nominato responsabile in materia di lotta contro il razzismo e la xenofobia,
1. ritiene che la libera circolazione delle persone all'interno dell'Unione europea e la cittadinanza europea, combinate con la promozione dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, all'interno e all'esterno dell'Unione, richiedano che non vi siano azioni di stampo razzista, xenofobo o antisemita all'interno dell'Unione europea;
 2. richiama l'attenzione del Comitato consultivo sul razzismo e la xenofobia sul fatto che il razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo possono essere combattuti efficacemente solo a condizione che le polizie nazionali non si ostacolano a vicenda o che impediscano l'esercizio o la promozione di attività razziste, xenofobe o antisemite attraverso le frontiere;
 3. rivolge un invito affinché si chieda alle competenti autorità dell'Unione europea di assicurare che le limitazioni alla libera circolazione delle merci e delle persone, ammesse rispettivamente ai sensi degli articoli 35 e 56 del trattato CE, per motivi di «ordine pubblico» o di «pubblica sicurezza», coprano tutto il materiale scritto, le registrazioni audio e video, i film ovvero tutti gli altri mezzi di comunicazione, compresi quelli elettronici, che propagandano l'odio razziale, nonché le persone riguardo alle quali esiste la convinzione che abbiano partecipato ad azioni di propaganda razzista;
 4. raccomanda alla Commissione di presentare una proposta per una direttiva contro la discriminazione;
 5. ritiene necessario che la Commissione esamini il modo in cui la Comunità, pur rispettando il principio di sussidiarietà, potrebbe agire, a livello europeo, contro il razzismo, la xenofobia, l'antisemitismo e la negazione dell'olocausto;
 6. accoglie favorevolmente la creazione di un Osservatorio europeo che controlli gli incidenti a sfondo razzista e xenofobo nell'Unione;
 7. ritiene che prima dell'esplicita introduzione nel trattato del 1996 di competenze comunitarie in materia sia necessario creare un organo temporaneo per garantire che l'Unione continui a progredire in tale settore;
 8. ritiene che, fermo restando quanto precede, sia necessario non tanto creare nuove o ulteriori istituzioni comunitarie quanto piuttosto sviluppare quelle già esistenti e inserirle nell'attuale struttura dell'Unione;
 9. auspica che qualora sussista il pericolo che organizzazioni o persone impegnate in comportamenti di tipo razzista, xenofobo o antisemita sviluppino contatti attraverso i confini di uno Stato membro, l'EUROPOL ne esamini gli aspetti penali;
 10. chiede agli Stati membri di formare gli assistenti sociali, i corpi di polizia e la magistratura affinché si comportino con le minoranze all'interno dell'Unione europea nel rispetto della dignità dell'uomo e di adottare misure intese a combattere eventuali violazioni;
 11. insiste affinché, dopo la revisione dei trattati, vengano attribuite all'Unione competenze esplicite che le permettano di agire, visto che, a causa della loro natura transfrontaliera, i problemi del razzismo, della xenofobia e dell'antisemitismo non possono essere combattuti efficacemente né a livello locale né dal singolo Stato membro;
 12. sottolinea il ruolo essenziale che i mezzi di comunicazione dovrebbero svolgere per opporsi all'odio e ai pregiudizi razziali e per promuovere la tolleranza e la solidarietà; li invita pertanto a informare obiettivamente il pubblico dei pericoli del razzismo, della xenofobia e dell'intolleranza;

Giovedì 27 aprile 1995

13. ritiene necessario che si adottino e si rafforzino, su scala nazionale e comunitaria, politiche attive in materia di istruzione e di gioventù in cui l'accento sia posto in modo prioritario sulla lotta contro l'intolleranza, il razzismo e la xenofobia;

14. auspica che il Consiglio dia il suo completo appoggio a un aumento del bilancio comunitario destinato alla lotta contro il razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo e invita la Commissione a sostenere le associazioni e le iniziative antirazziste;

15. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Comitato consultivo sul razzismo e la xenofobia, al Consiglio, alla Commissione, al Comitato economico e sociale, al Consiglio d'Europa nonché ai governi e ai parlamenti degli Stati membri e dei paesi candidati.

5. Aiuto economico alla Croazia *

A4-0088/95

Proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 3906/89 in vista dell'estensione dell'aiuto economico alla Croazia (COM(94)0526 - C4-0260/94 - 94/0271 (CNS))

La proposta è approvata con le modifiche seguenti

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEE (*)

TESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

(Emendamento 1)

ARTICOLO - 1 (nuovo)

(Articolo 1 del regolamento (CEE) 3906/89)

Articolo -1

Il testo dell'articolo 1 del regolamento (CEE) n. 3906/89 è sostituito dal testo seguente:

«La Comunità intraprende un'azione di aiuto economico a favore dei paesi dell'Europa centrale e orientale elencati in allegato, secondo i criteri previsti dal presente regolamento e in armonia con la loro adesione alla democrazia pluralistica, basata sullo stato di diritto, i diritti umani e le libertà fondamentali e un regime multipartitico che preveda elezioni libere e democratiche, nonché della loro adesione ai principi dell'economia di mercato e della giustizia sociale.»

(Emendamento 2)

ARTICOLO -1 bis (nuovo)

(Articolo 10 del regolamento (CEE) 3906/89)

Articolo -1 bis

Il testo dell'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 3906/89 è sostituito dal testo seguente:

«A decorrere dal 1990, la Commissione stabilisce ogni anno una relazione sull'esecuzione delle azioni

(*) GU C 360 del 17.12.1994, pag. 21.

Giovedì 27 aprile 1995

TESTO PROPOSTO DALLA COMMISSIONE
DELLE COMUNITÀ EUROPEETESTO MODIFICATO
DAL PARLAMENTO EUROPEO

di cooperazione. Tale relazione è trasmessa al Parlamento europeo, al Consiglio ed al Comitato economico e sociale al più tardi entro tre mesi dal termine del periodo considerato dalla relazione. In essa la Commissione esamina specificatamente se tutti i paesi partecipanti rispettano o meno tutti i criteri stabiliti all'articolo 1 del presente regolamento.»

Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 3906/89 in vista dell'estensione dell'aiuto economico alla Croazia [COM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271 (CNS)]

(Procedura di consultazione)

Il Parlamento europeo,

- vista la proposta della Commissione al Consiglio [COM(94)0526 – 94/0271 (CNS)]⁽¹⁾,
 - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 235 del trattato CE (C4-0260/94),
 - visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
 - visti la relazione della commissione per le relazioni economiche esterne e i pareri della commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa e della commissione per i bilanci (A4-0088/95),
1. approva la proposta della Commissione fatte salve le modifiche apportatevi;
 2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE,
 3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
 4. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intendesse apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
 5. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

⁽¹⁾ GU C 360 del 17.12.1994, pag. 21.

Giovedì 27 aprile 1995

ELENCO DEI PRESENTI**Sesduta del 27 aprile 1995**

Hanno firmato:

Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alber, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Areatio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Camero González, Carniti, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Christodoulou, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graziani, Gredler, Green, Grosch, Grosselet, Günther, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jové Peres, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahon, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe, Martínez, Mather, Mayer, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Montesano, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Novo, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli I., Reichhold, Riis-Jørgensen, Rocard, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rusanen, Rytar, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Tapie, Tappin, Taubira-Delannon, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waidelich, Walter, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Giovedì 27 aprile 1995

ALLEGATO

Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = favorevoli

(-) = contrari

(O) = astensioni

1. Relazione Mamère A4-0077/95

em. 40

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga**FE:** Danesin, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

PSE: Wynn

Giovedì 27 aprile 1995

2. *Relazione Mamère A4-0077/95*

em. 65,1

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Añooveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Diez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Mendonça, Olsson, Ryyänen**PPE:** Gustafsson**RDE:** Donnay, Girão Pereira

(O)

NI: Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Wynn

Giovedì 27 aprile 1995

3. Relazione Mamère A4-0077/95

em. 65,2

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Larive, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytar, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, La Malfa, Mendonça, Olsson, Rehn Olli, Rynnänen**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Malerba, Marin**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Mulder**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Sandberg-Fries, Wynn**V:** Gahrton

Giovedì 27 aprile 1995

4. Relazione Mamère A4-0077/95

em. 43

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Starrin, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Vaz Da Silva**PPE:** Cassidy, von Wogau

(0)

NI: Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Bébéar**PSE:** Wynn

Giovedì 27 aprile 1995

5. Relazione Mamère A4-0077/95

em. 66

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Fontana, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytta, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

NI: Dillen, Vanhecke**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty

(O)

NI: Feret**PPE:** Posselt**PSE:** Wynn

Giovedì 27 aprile 1995

6. Risoluzione B4-0731/95

par. 7

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De luca, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

ELDR: Dybkjær**GUE:** Hurtig

Giovedì 27 aprile 1995

7. Risoluzione B4-0731/95

insieme

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De Luca, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

NI: Dillen, Vanhecke

(0)

EDN: Blokland, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Feret